

=====

**અસ્વીકરણ:** સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

**DISCLAIMER:** The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====

સ્કવોડ્રન લીડર (નિવૃત્ત) નવતેજ સિંહ

વિરુદ્ધ

ભારત સંઘ અને અન્ય

(સિવિલ અપીલ નં. ૧૧૮૭૬-૧૧૮૭૭/૨૦૧૮)

૦૫ ડિસેમ્બર, ૨૦૧૮

[ઉદય ઉમેશ લલિત અને ડૉ. ધનંજય વાય. ચંદ્રચૂડ, ન્યાયમૂર્તિઓ]

સશસ્ત્ર દળો: નિવૃત્તિ પછીના લાભો – નિવૃત્ત અધિકારીના જીવનસાથી અને બાળકોની હકદારી – હકીકતો પર, અપીલકર્તા-વાયુસેના અધિકારી તબીબી કારણોસર સેવામાંથી અમાન્ય ઠર્યા – સેવામાં હતા ત્યારે કેનેડિયન ઈમિગ્રન્ટ સાથે લગ્ન કરવાની પરવાનગી માંગતી એર હેડક્વાર્ટરના ડિરેક્ટરને અરજી કરી – અપીલકર્તાએ સ્પષ્ટ પરવાનગી કે ૧૨૦ દિવસની મુદત પૂરી થવાની રાહ જોયા વિના લગ્ન કરી લીધા – અપીલકર્તાએ ત્યારબાદ લગ્ન માટે પશ્ચાત્તવર્તી મંજૂરી માંગી, જેના પર બિલકુલ વિચાર કરવામાં આવ્યો ન હતો – દરમિયાન, અપીલકર્તા ભારતીય વાયુસેનામાંથી મુક્ત થયા – ત્યારબાદ,

અપીલકર્તાએ તેમના પરિવારના સભ્યોના નામ સેવા પ્રમાણપત્રમાં સામેલ કરવા અને ઇસીએચએસ કાર્ડ જારી કરવા માટે એર હેડક્વાર્ટરને અરજી કરી અને તે નકારી કાઢવામાં આવી - ટ્રિબ્યુનલે પણ અરજી ફગાવી દીધી અને ઠેરવ્યું કે અપીલકર્તા દ્વારા કોઈપણ પરવાનગી વિના લગ્ન કરવામાં આવ્યા હોવાથી, તેઓ વિદેશી નાગરિક સાથેના તેમના લગ્નનો લાભ મેળવવા માટે હકદાર ન હતા - અપીલ પર, ઠેરવ્યું કે: જો કોઈ અધિકારી તેમની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિ પછી વિદેશી નાગરિક સાથે કાયદેસર રીતે લગ્ન કરી શકતા હોય, તો જીવનસાથી તબીબી અથવા હોસ્પિટલની સુવિધાઓ અથવા કલબ સભ્યપદ અથવા કેન્ટીન સુવિધાઓ વગેરે સહિતના તમામ લાભો મેળવવા માટે હકદાર રહેશે - એમ કહી શકાય નહીં કે અપીલકર્તા, ઓછામાં ઓછા વાયુસેનામાંથી મુક્ત થયા પછી, હકવિહોળા બનશે - સામાવાળાને અપીલકર્તાની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિની તારીખથી સેવા પ્રમાણપત્રમાં તેમની પત્ની અને પુત્રીના નામ સામેલ કરવા અને અપીલકર્તાની પત્ની અને પુત્રીને તે તમામ લાભો આપવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવે છે જેના માટે નિવૃત્ત અધિકારીના જીવનસાથી અને બાળકો હકદાર હોય - આર્મ્ડ ફોર્સિસ ટ્રિબ્યુનલ એક્ટ, ૨૦૦૭ - કલમ ૩૦ સાથે વંચાતી કલમ ૩૧(૨).

અપીલો મંજૂર કરતાં, કોર્ટે,

ઠેરવ્યું કે: ૧.૧ આ નીતિ પાછળનો મૂળ વિચાર એ છે કે જો ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમ, ૧૯૫૦ ની જોગવાઈઓ દ્વારા શાસિત વ્યક્તિ વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાનો ઇશાદો રાખે છે, તો તે બાબતે જરૂરી જાણ કરવી જરૂરી છે અને યોગ્ય પરવાનગી મેળવવી પણ જરૂરી છે. કવાયતના ભાગ રૂપે, જે વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાના છે તેણે મૂળ નાગરિકતા છોડી દેવી અને ભારતની નાગરિકતા પ્રાપ્ત કરવી જરૂરી બની શકે છે. જો આવશ્યકતાઓના

આદેશનો કોઈ ભંગ કે ઉલ્લંઘન થાય, તો સંબંધિત અધિકારી સામે સેવામાંથી બરતરફી કે દૂર કરવા સહિતનો દંડ થઈ શકે છે. આ નીતિમાં સમયમર્યાદા અને ૧૨૦ દિવસની સમયમર્યાદા સહિત સારી રીતે નિર્ધારિત અને રચાયેલ પ્રક્રિયા છે જેની અંદર સત્તાવાળાઓએ પોતાનું મન લગાવીને પરવાનગી માંગતી અરજી પર વિચાર કરવો જરૂરી છે. જો ૧૨૦ દિવસમાં કંઈ સાંભળવા ન મળે, તો આ નીતિ માની લીધેલ સંમતિ અથવા પરવાનગીની વિભાવનાનો સમાવેશ કરે છે. આ તમામ આવશ્યકતાઓ ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમ, ૧૯૫૦ દ્વારા સંચાલિત વ્યક્તિઓ એટલે કે સેવારત અધિકારીઓના સંબંધમાં છે. [પેરા ૧૯][૬૭૪-બી-ઈ]

૧.૨ પ્રસ્તુત કેસમાં, જો એમ માનીને આગળ વધવામાં આવે કે લગ્ન પરવાનગી વિના કરવામાં આવ્યા હતા અને તેથી અપીલકર્તા તરફથી ઉલ્લંઘન થયું હતું, તો પણ તેમની સામે કોઈ શિસ્તભંગના પગલાં શરૂ કરવામાં આવ્યા ન હતા કે લેવામાં આવ્યા ન હતા તેમજ કોઈપણ તબક્કે તેમની વિનંતીનો સ્પષ્ટ અસ્વીકાર તેમને જણાવવામાં આવ્યો ન હતો. તેમની પ્રારંભિક અરજી તારીખ ૨૭.૧૦.૨૦૦૮ ની હતી અને તેઓ તબીબી આધારો પર તારીખ ૧૮.૧૧.૨૦૦૯ થી સેવામાંથી અમાન્ય ઠર્યા હતા અને ઉપરોક્ત નીતિના કોઈ ઉલ્લંઘન માટે નહીં. વાસ્તવમાં, વિભાગે આ બાબતમાં ૧૨૦ દિવસથી વધુ સમય સુધી કોઈ જવાબ આપ્યો ન હતો. [પેરા ૨૦][૬૭૪-એફ]

૧.૩ અપીલકર્તા હવે ભારતીય વાયુસેનામાં સેવામાં નથી અને

સામાવાળાઓએ પોતે દર્શાવ્યું છે કે અપીલકર્તા હવે ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમને આધીન રહ્યા નથી. નિવૃત્ત સેવાકર્મી અને તેના પરિવારને ક્યા ફાયદા અને લાભો મળશે તેના સંબંધમાં, અધિકારીના અવસાનના કિસ્સામાં પત્ની અમુક કિસ્સાઓમાં પેન્શન માટે હકદાર બની શકે છે અને પરિવાર જેમાં જીવનસાથીનો સમાવેશ થાય છે તે કેન્ટીન સુવિધાઓ અને અધિકારી ક્લબનું સભ્યપદ અને અન્ય આવા લાભો મેળવવા માટે હકદાર રહેશે. સામાવાળાઓને પૂછવામાં આવ્યું હતું કે જો કોઈ અધિકારી તેમની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિ પછી વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવા ઈચ્છતા હોય તો શું અમલમાં રહેલા કોઈપણ નીતિ દસ્તાવેજો હેઠળ કોઈ પ્રતિબંધ કે મનાઈ છે. વિદ્વાન વકીલ આવી કોઈ નીતિ શોધી શક્યા નહીં કે આવી કોઈ જોગવાઈ દર્શાવી શક્યા નહીં. તેથી સામાવાળાઓનું વલણ સ્પષ્ટ છે કે પ્રશ્ન હેઠળની નીતિનો હેતુ અધિકારીઓ સેવામાં હોય તે દરમિયાન અમુક પાસાઓનું નિયમન કરવાનો છે. જો કોઈ અધિકારી તેમની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિ પછી વિદેશી નાગરિક સાથે કાયદેસર રીતે લગ્ન કરી શકતા હોય અને તેથી જીવનસાથી તબીબી અથવા હોસ્પિટલની સુવિધાઓ અથવા ક્લબ સભ્યપદ અથવા કેન્ટીન સુવિધાઓ વગેરે સહિતના તમામ લાભો માટે હકદાર બને, તો તે વ્યાજબી જણાતું નથી કે અપીલકર્તા, ઓછામાં ઓછા ભારતીય વાયુસેનામાંથી તેમની મુક્તિ પછી, તે બાબતે હકવિહોણા બનવા જોઈએ. [પેરા ૨૧][૬૭૪-જી-એચ; ૬૭૫-એ-સી]

૧.૪ સામાવાળાઓને નિર્દેશ આપવામાં આવે છે કે તેઓ અપીલકર્તાની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિની તારીખથી ઓછામાં ઓછા સેવા પ્રમાણપત્રમાં

અપીલકર્તાની પત્ની અને પુત્રીના નામ સામેલ કરે અને અપીલકર્તાની પત્ની અને પુત્રીને તે તમામ લાભો આપવાનો નિર્દેશ આપે જેના માટે નિવૃત્ત અધિકારીના જીવનસાથી અને બાળકો હકદાર હોય. [પેરા ૨૨][૬૭૫-ડી]

દીવાની અપીલ અધિકારક્ષેત્ર: સિવિલ અપીલ નં. ૧૧૮૭૬-૧૧૮૭૭/૨૦૧૮.

આર્મ્ડ ફોર્સિસ ટ્રિબ્યુનલ, પ્રિન્સિપલ બેંચ, નવી દિલ્હીના ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ માં તારીખ ૨૪.૦૨.૨૦૧૫ ના અને ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ માં રિવ્યૂ એપ્લિકેશન નં. ૧૯/૨૦૧૫ માં તારીખ ૦૩.૦૭.૨૦૧૫ ના ચુકાદા અને હુકમ સામે.

અપીલકર્તા માટે ગૈયાંગપોઉ ગંગમેઈ, વકીલ.

સામાવાળાઓ માટે કુમારી ગીતા લુથરા, વરિષ્ઠ વકીલ, હરીશ પાંડે, અક્ષય અમૃતાંશુ, વરુણ આહુજા, અરવિંદ કુમાર શર્મા, વકીલો.

કોર્ટનો ચુકાદો ન્યાયમૂર્તિ ઉદય ઉમેશ લલિત દ્વારા આપવામાં આવેલ.

૧. વિલંબ માફ કરવામાં આવ્યો.

૨. આર્મ્ડ ફોર્સિસ ટ્રિબ્યુનલ એક્ટ, ૨૦૦૭ (સંક્ષિપ્તમાં 'અધિનિયમ') ની કલમ ૩૧(૨) સાથે વંચાતી કલમ ૩૦ હેઠળની આ અપીલો ટ્રિબ્યુનલ દ્વારા પસાર કરાયેલા (૧) ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ માં તારીખ ૨૪.૦૨.૨૦૧૫ ના

ચુકાદા અને હુકમ અને (૨) ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ માં રિવ્યૂ એપિલકેશન નં. ૧૯/૨૦૧૫ માં તારીખ ૦૩.૦૭.૨૦૧૫ ના ચુકાદા અને હુકમ સામે નિર્દેશિત છે.

૩. ઉપરોક્ત ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ માં, અપીલકર્તાએ તબીબી આધારો પર સેવામાંથી અમાન્ય ઠેરવતા હુકમને પડકાર્યો હતો અને વિંગ કમાન્ડરના પદ પર તેમને બઢતી આપવામાં આવે તથા તેમના પરિવારના સભ્યો (પત્ની અને પુત્રી) ના નામ સેવા રેકૉર્ડમાં નોંધવામાં આવે અને તેમને મળવાપાત્ર તમામ લાભો આપવામાં આવે તેવા નિર્દેશો માટે અરજ કરી હતી. જો કે, તારીખ ૦૮.૦૧.૨૦૧૬ ના રોજ નોટિસ જારી કરતી વખતે આ કોર્ટ દ્વારા આ બાબતને એ પ્રશ્ન પૂરતી મર્યાદિત કરવામાં આવી હતી કે શું "નિવૃત્તિ પછીના લાભો, તબીબી સુવિધાઓ અને પારિવારિક પેન્શન વગેરે આપવાના હેતુઓ માટે મીનુ સંઘા સાથે અરજદારના લગ્નને માન્યતા આપી શકાય." તે અનુસાર પ્રશ્ન હેઠળના મુદ્દાના સંબંધમાં અધિનિયમની કલમ ૩૧(૨) હેઠળ અપીલ કરવાની પરવાનગી આપવામાં આવે છે.

૪. અપીલકર્તા એરફોર્સ એકેડેમી, હૈદરાબાદમાંથી તાલીમ પૂર્ણ કર્યા પછી, તારીખ ૧૬.૧૨.૧૯૯૫ થી ભારતીય વાયુસેનાની ફ્લાઇંગ નેવિગેશન શાખામાં પાયલટ ઓફિસરના હોદ્દા પર કમિશન મેળવ્યું હતું. ત્યારબાદ, તેમને સમય જતાં બઢતી મળી અને આખરે સ્કવોડ્રન લીડરના પદ પર બઢતી આપવામાં આવી.

૫. વર્ષ ૨૦૦૧ માં અપીલકર્તાને ડિસ્થેમિયા અને આલ્કોહોલ ડિપેન્ડન્સ સિન્ડ્રોમ અને પ્રાથમિક હાઇપોથાઇરોઇડિઝમનું નિદાન થયું હતું અને ત્યારથી તેમને નીચી તબીબી શ્રેણીમાં મૂકવામાં આવ્યા હતા. તેમની તબીબી સ્થિતિ પર વિચાર કરવા માટે એક મેડિકલ બોર્ડની રચના કરવામાં આવી હતી અને તારીખ ૨૭.૦૨.૨૦૦૮ ના રોજ મેડિકલ બોર્ડે તેમને તમામ ફ્લાઇંગ ફરજો માટે અયોગ્ય ગણાવ્યા હતા. અપીલકર્તાને વહીવટી શાખામાં બદલી કરવાનો વિકલ્પ આપવામાં આવ્યો હતો પરંતુ તેમણે પોતાની અનિચ્છા દર્શાવી હતી. આવા સંજોગોમાં, આ કેસ પર વિચાર કરવા માટે ઇનવેલિડિંગ મેડિકલ બોર્ડની રચના કરવામાં આવી હતી જેણે જાહેર કર્યું કે અપીલકર્તાને તબીબી આધારો પર સેવામાંથી અમાન્ય ઠેરવવા જોઈએ. ઇનવેલિડિંગ મેડિકલ બોર્ડની ઉપરોક્ત ભલામણને મંજૂર કરવામાં આવી હતી અને અપીલકર્તાને સ્કવોડ્રન લીડરના હોદ્દા પર તારીખ ૧૮.૧૧.૨૦૦૮ થી સેવામાંથી અમાન્ય ઠેરવવામાં આવ્યા હતા.

૬. સેવામાં હતા ત્યારે, તારીખ ૨૭.૧૦.૨૦૦૮ ના રોજ અપીલકર્તાએ ડિરેક્ટર, ડિરેક્ટોરેટ ઓફ આઇએમઆઇએનટી, એર હેડક્વાર્ટર (વીબી), નવી દિલ્હીને લગ્ન કરવાની પરવાનગી માંગતી અરજી કરી હતી. તેમાં નીચે મુજબ જણાવવામાં આવ્યું હતું:

""મને કર્નલ જગજીત સિંહ (નિવૃત્ત) ની પુત્રી કુમારી મીનુ સંઘા સાથે લગ્ન કરવાની પરવાનગી આપવામાં આવે. મારી મંગેતર કેનેડિયન ઇમિગ્રન્ટ વિઝા સાથે ભારતીય પાસપોર્ટ ધરાવે છે અને ટોરોન્ટો

ડોમિનિયન કેનેડિયન ટ્રસ્ટ બેંકમાં કામ કરે છે. બેંક કેનેડિયન સરકાર દ્વારા સમર્થિત/ભંડોળ પૂરું પાડવામાં આવતી નથી.'"

અપીલકર્તાના જણાવ્યા મુજબ, તેમને મૌખિક રીતે લગ્ન સાથે આગળ વધવાની મંજૂરી આપવામાં આવી હતી અને તે રીતે તેમણે તારીખ ૧૯.૧૨.૨૦૦૮ ના રોજ લગ્ન કર્યા હતા.

૭. સમય સમય પર સુધારેલ તારીખ ૦૯.૦૬.૨૦૦૦ નો એર ફોર્સ ઓર્ડર (એએફઓ ૧૪/૨૦૦૦) 'લગ્ન - આઈએએફ કર્મચારીઓ' વિષય સાથે સંબંધિત હતો અને આ ઓર્ડરના ફકરા ૫ થી ૯ 'વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન' સાથે સંબંધિત હતા. વર્તમાન હેતુઓ માટે, તારીખ ૨૦.૦૩.૨૦૦૯ નો એર ફોર્સ ઓર્ડર (એએફઓ ૦૪/૨૦૦૯) સંબંધિત નીતિ દસ્તાવેજ હતો જ્યારે વિચારણા માટે આ પ્રશ્ન ઊભો થયો. સદરહું તારીખ ૨૦.૦૩.૨૦૦૯ ના એર ફોર્સ ઓર્ડરના ફકરા ૨, ૭, ૮, ૯, ૧૦, ૧૧ અને ૧૬(સી) નીચે મુજબ છે:

"૨. નીચે આપેલા ફકરા ૩ થી ૯ માં દર્શાવ્યા મુજબ લગ્ન કરતાં પહેલાં તમામ વાયુ-યોદ્ધાઓ માટે સક્ષમ સત્તાધિકારીની પૂર્વ પરવાનગી ફરજિયાત છે. લગ્ન માટેની અરજી ત્યારે જ સબમિટ કરી શકાય છે જો લગ્નની તારીખે પુરૂષ માટે લઘુત્તમ ૨૧ વર્ષ (પૂર્ણ) અને સ્ત્રી માટે લઘુત્તમ ૧૮ વર્ષ (પૂર્ણ) વય હોય. આ એએફઓ ની જોગવાઈઓ પુનઃલગ્નના તમામ કેસોમાં લાગુ પડશે.

... ..

૭. વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન અંગેની જોગવાઈઓ આઈએપી ૩૯૦૪ ના પ્રકરણ ૫ માં સમાવિષ્ટ છે. એઓની ની પૂર્વ મંજૂરી વિના વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાના નથી. જો કે, ભૂટાનના નાગરિકોને આ હેતુ માટે ભારતીય નાગરિક માનવામાં આવશે.

૮. વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાનો ઈશાદો ધરાવતા વાયુ-ચોક્કાએ પરિશિષ્ટ 'સી' પર આપેલા પ્રોફોર્મા મુજબ અરજી સબમિટ કરવાની રહેશે. તમામ રીતે પૂર્ણ થયેલી અરજી યોગ્ય માધ્યમ દ્વારા આગળ મોકલવાની રહેશે, જેથી તે લગ્નની પ્રસ્તાવિત તારીખના ઓછામાં ઓછા ત્રણ મહિના પહેલાં એર હેડક્વાર્ટર (ડીપીએસ) સુધી પહોંચી શકે.

૯. વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન માટેની અરજી સાથે તમામ કેસોમાં નીચેની બાબતો સામેલ હોવી જોઈએ:

(એ) જે વ્યક્તિ સાથે લગ્ન કરવાનો ઈશાદો હોય તેના તાજેતરના પાસપોર્ટ સાઈઝના ફોટોગ્રાફની ત્રણ નકલો

(બી) અંગત આધારો પર સેવામાંથી અકાળ નિવૃત્તિ અથવા મુક્તિ માંગતી અલગ અરજી (ચાર નકલોમાં).

(સી) વાયુ-ચોક્કા તરફથી એવી બાંધધરી કે જો તેના અથવા તેણીના જીવનસાથી ભારતીય નાગરિકતા પ્રાપ્ત કરવાનો ઇનકાર કરે અથવા જાણીજોઈને ભારતીય નાગરિકતા પ્રાપ્ત કરવામાં વિલંબ કરે તો

તેઓ તાલીમ ખર્ચ ચૂકવશે.

(ડી) વિદેશી નાગરિક તરફથી એવી લેખિત બાંચધરી કે તેઓ તેમની મૂળ રાષ્ટ્રીયતાનો ત્યાગ કરશે અને ભારતીય નાગરિકતા અધિનિયમ, ૧૯૫૫ જ્યારે પણ તેમને તેમ કરવાની મંજૂરી આપે ત્યારે ભારતીય નાગરિકતા સ્વીકારશે. આ નોન-જ્યુડિશિયલ સ્ટેમ્પ પેપર પરના સોગંદનામા પર રહેશે.

૧૦. પીઆર અરજી અને વાયુ-ચોક્કા તેમજ વિદેશી નાગરિક દ્વારા આપવાની બાંચધરીના ફોર્મેટ આ ઓર્ડરના પરિશિષ્ટ 'સી', 'ઇ' અને 'એફ' માં અનુક્રમે આપવામાં આવ્યા છે.

૧૧. જો કોઈ વાયુ-ચોક્કા સક્ષમ સત્તાધિકારીની પૂર્વ પરવાનગી મેળવ્યા વિના વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરે છે, તો તે શિસ્તભંગના પગલાં અથવા સેવામાંથી બરતરફી/દૂર કરવા/ફરજિયાત નિવૃત્તિ માટેની વહીવટી કાર્યવાહી માટે જવાબદાર રહેશે, જે સક્ષમ સત્તાધિકારી દ્વારા યોગ્ય ગણવામાં આવે. અધિકારીઓ અને વોરંટ રેન્કના સંબંધમાં આવા ઉદ્બંધનના પૂરતા દસ્તાવેજ પુરાવા ધરાવતા કેસો શિસ્તભંગની વહીવટી કાર્યવાહી શરૂ કરવા માટે કમાન્ડ હેડક્વાર્ટર ખાતે સીજેએ દ્વારા ચકાસણી કર્યા પછી એર હેડક્વાર્ટર/જેએજી (એર) વિભાગને મોકલવાના રહેશે. કમાન્ડ હેડક્વાર્ટર સાર્જન્ટ અને તેનાથી નીચેના હોદ્દાના એરમેન [એનસી (ઇ) સહિત] ના સંબંધમાં જરૂરી પગલાં લઈ શકે છે.

... ..

૧૬(સી). વિદેશી નાગરિકો સાથે લગ્ન માટેની અરજી પર પણ ઉપરની પેટા-પેરા (બી) માં જણાવ્યા મુજબ પ્રક્રિયા કરવામાં આવશે. ભારત સરકારના તારીખ ૧૨ જુલાઈ, ૨૦૦૨ ના પત્ર નં. ૨૦(૩૮)/૨૦૦૧/ડી(કોઓર્ડ) ના પેરા ૧(૧) મુજબ, 'વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાની પરવાનગી માટે સશસ્ત્ર દળોના સભ્યોની તમામ વિનંતીઓ પર ૧૨૦ દિવસની અંદર પ્રક્રિયા કરવી પડશે. જો આવી વિનંતી ૧૨૦ દિવસની મુદતમાં આખરી ન થાય, તો સંમતિ આપવામાં આવી હોવાનું માનવામાં આવશે.' તેથી આવા કેસોને અત્યંત મહત્વ આપવાનું રહેશે અને નિર્ધારિત સમયમર્યાદામાં ઝડપથી પ્રક્રિયા કરવાની રહેશે."

૮. તારીખ ૨૨.૦૯.૨૦૦૯ ના રોજ અપીલકર્તાના પત્નીએ કેનેડિયન ઇમિગ્રન્ટ દરજ્જો છોડી દેવા માટે અરજી સબમિટ કરી હતી. નવેમ્બર, ૨૦૧૦ માં, અપીલકર્તાના પત્નીએ પોતાની નોકરી છોડી દીધી અને અપીલકર્તાની સંભાળ રાખવા માટે ભારતમાં અપીલકર્તા સાથે જોડાયા. અપીલકર્તા સાજા થઈ શક્યા ન હોવાથી, તેઓ વધુ સારવાર માટે કેનેડા ગયા. દંપતી કેનેડામાં હતું તે દરમિયાન, તારીખ ૦૩.૧૦.૨૦૧૧ ના રોજ તેમને ત્યાં પુત્રીનો જન્મ થયો. તેમની સ્થિતિ સુધર્યા પછી, અપીલકર્તા તેમની પત્ની અને પુત્રી સાથે ભારત પરત આવ્યા. તારીખ ૧૨.૦૬.૨૦૧૩ ના રોજ, અપીલકર્તાએ સેવા પ્રમાણપત્રમાં તેમના

પરિવારના સભ્યોના નામ સામેલ કરવા અને ઇસીએચએસ કાર્ડ જારી કરવા માટે ડિરેક્ટર, ડિરેક્ટોરેટ ઓફ એર વેટરન્સ, એર હેડક્વાર્ટરને અરજી કરી. અપીલકર્તાના જણાવ્યા મુજબ, તારીખ ૧૯.૦૬.૨૦૧૩ ના રોજ, જોઈન્ટ ડિરેક્ટર દ્વારા માંગ્યા મુજબ પ્રમાણપત્ર જારી કરવાની પરવાનગી આપવામાં આવી હતી પરંતુ બાદમાં તારીખ ૧૬.૦૭.૨૦૧૩ ના રોજ ડીપીઓ, એર હેડક્વાર્ટરની સૂચનાઓ પર પરવાનગી પાછી ખેંચી લેવામાં આવી હતી.

૯. આવા સંજોગોમાં, અપીલકર્તાએ ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ દાખલ કરી જેમાં રજૂઆત કરી કે તેમની તબીબી સ્થિતિ સેવાની શરતોને આભારી/વિકટ બની હતી અને ઉપર જણાવ્યા મુજબ રાહત અને નિર્દેશો માટે અરજ કરી.

૧૦. સામાવાળાઓએ વિરોધમાં સોગંદનામું દાખલ કરીને અન્ય બાબતોની સાથે નીચે મુજબ રજૂઆત કરી:

"૭. એ કે અરજદારે ૨૭ ઓક્ટોબર ૨૦૦૮ ના રોજ લગ્ન માટે પરવાનગી માંગી હતી. એએફઓ ૧૪/૨૦૦૦ અને એએફઓ ૦૪/૨૦૦૯ વિદેશી નાગરિકો સાથે લગ્નની ક્યુઆર નક્કી કરે છે. તેમની મંગેતર કેનેડિયન ઇમિગ્રેશન વિઝા સાથે ભારતીય પાસપોર્ટ ધરાવતી હતી અને ટોરોન્ટો ડોમિનિયન કેનેડિયન ટ્રસ્ટ બેંકમાં કામ કરતી હતી. અરજદારે અરજી સાથે ઇરિછત ફરજિયાત કાગળો રજૂ કર્યા ન હોવાથી અને અરજદારની મંગેતર એએફઓ ૦૪/૨૦૦૯ દ્વારા નિર્ધારિત ક્યુઆર

પૂર્ણ કરતી ન હતી. અરજદારની સદરહું અરજી પર પ્રક્રિયા થઈ શકે તે પહેલાં તેમને જરૂરી દસ્તાવેજી પુરાવા રજૂ કરવા જણાવવામાં આવ્યું હતું.

૮. એ કે ઉપલબ્ધ રેકૉર્ડ્સ અને અરજદાર દ્વારા સબમિટ કરાયેલ ડ્રાફ્ટ સીઓએસ પરથી સ્પષ્ટ થાય છે કે અમાન્યતાના દિવસે એટલે કે ૧૮ નવેમ્બર ૨૦૦૮ ના રોજ, તેમના દ્વારા સહી કરાયેલા ડ્રાફ્ટ સેવા પ્રમાણપત્રમાં પત્ની તરીકે સત્તાવાર રેકૉર્ડમાં કુમારી મીનુ સંઘાનું નામ જણાવવામાં આવ્યું ન હતું. અમાન્યતા સમયે તેમને આપવામાં આવેલા સેવા પ્રમાણપત્ર (સીઓએસ) માં તેમની પત્નીનું નામ પણ દેખાતું ન હતું.

૯. એ કે અરજદારે ૧૫ જાન્યુઆરી ૨૦૦૮ ના રોજ વાયુસેના સત્તાવાળાઓને જાણ કરી હતી કે તેમણે ૧૮ ડિસેમ્બર ૨૦૦૮ ના રોજ કુમારી મીનુ સંઘા સાથે લગ્ન કર્યા હતા. અરજદારે સમયસર જરૂરી દસ્તાવેજો રજૂ કર્યા ન હોવાથી, વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન માટે પશ્ચાત્તપર્તી મંજૂરી માટેના તેમના કેસ પર સંબંધિત ડિરેક્ટોરેટ દ્વારા પ્રક્રિયા કરવામાં આવી ન હતી.'"

૧૧. ટ્રિબ્યુનલે એ કેસ સ્પીકાર્યો નહીં કે અપીલકર્તાની તબીબી સ્થિતિ સેવાની શરતોને આભારી હતી અથવા તેનાથી વિકટ બની હતી. જો કે તેણે ઠેરવ્યું કે અપીલકર્તામાં ૩૦% અક્ષમતા હતી જેને ૫૦% સુધી રાઉન્ડ ઓફ કરવાની હતી અને પરિણામે તેઓ વાર્ષિક ૧૨% ના વ્યાજ સાથે ૫૦% ના દરે

અક્ષમતા પેન્શન મેળવવા માટે હકદાર હતા. જો કે તેણે એ કેસ નકારી કાઢ્યો કે અપીલકર્તા દાવો કર્યા મુજબ બઢતી મેળવવા માટે હકદાર હતા. એવું પણ ઠેરવવામાં આવ્યું હતું કે અપીલકર્તા દ્વારા કોઈપણ પરવાનગી વિના લગ્ન કરવામાં આવ્યા હોવાથી, તેઓ વિદેશી નાગરિક સાથેના તેમના લગ્નનો લાભ મેળવવા માટે હકદાર ન હતા. ટ્રિબ્યુનલે આમ તારીખ ૨૪.૦૨.૨૦૧૫ ના તેના ચુકાદા અને હુકમ દ્વારા ઓ.એ. નં. ૪૨૦/૨૦૧૩ આંશિક રીતે મંજૂર કરી હતી.

૧૨. અપીલકર્તાએ ત્યારબાદ રિવ્યૂ એપિલિકેશન નં. ૧૯/૨૦૧૫ દાખલ કરી જેમાં એવા આધારો પર પુનર્વિચારણા માંગી કે અપીલકર્તાએ તારીખ ૧૫.૦૧.૨૦૦૯ ના રોજ લગ્નની પશ્ચાતવર્તી મંજૂરી માટે અરજી કરી હતી જેની સેક્શન કમાન્ડર અને એર ઓફિસર કમાન્ડિંગ દ્વારા યોગ્ય રીતે ભલામણ કરવામાં આવી હતી. વધુમાં જણાવાયું હતું કે એએફઓ ૧૪/૨૦૦૦ ની શરતો મુજબ સામાવાળાઓએ ૧૨૦ દિવસની અંદર અરજી પર પ્રક્રિયા કરવાની હતી અને તેમના તરફથી સંપૂર્ણ નિષ્ફળતા હોવાથી, સદરહું એએફઓ ની શરતો મુજબ માની લીધેલ સંમતિ ગણાશે. ટ્રિબ્યુનલે તારીખ ૦૩.૦૭.૨૦૧૫ ના તેના હુકમ દ્વારા આ પુનર્વિચારણા અરજી ફગાવી દીધી હતી.

૧૩. ઉપરોક્ત તારીખ ૨૪.૦૨.૨૦૧૫ અને ૦૩.૦૭.૨૦૧૫ ના ચુકાદા અને હુકમો આ અપીલમાં પડકાર હેઠળ છે. નોટિસ જારી કર્યા પછી પક્ષકારોની રજૂઆતોનું આદાન-પ્રદાન થયું. સામાવાળાઓ વતી દાખલ કરાયેલા જવાબી સોગંદનામામાં નીચેના દાવા કરવામાં આવ્યા હતા:

"ત્યારબાદ અપીલકર્તા તરફથી તારીખ ૦૧.૧૦.૨૦૦૯ ની બીજી અરજી પ્રાપ્ત થઈ હતી જેમાં અગાઉ થયેલા લગ્ન માટે પશ્ચાતવર્તી મંજૂરીની માંગણી કરવામાં આવી હતી અને તેની સાથે મહિલા તરફથી તારીખ ૨૨.૦૯.૨૦૦૯ ની બાંધધરી પણ હતી, જેમાં તેણે જણાવ્યું હતું કે અપીલકર્તા સાથે લગ્ન પછી, તે તેના કેનેડિયન ઇમિગ્રેશન દરજ્જાનો ત્યાગ કરશે; એટલે કે, ડિસેમ્બર, ૨૦૦૮ માં લગ્ન પછી, મહિલાએ ૨૨.૦૯.૨૦૦૯ ના રોજ પણ તેના કેનેડિયન ઇમિગ્રન્ટ દરજ્જાનો ત્યાગ કર્યો ન હતો. ....

... ..

દરમિયાન, લગ્ન માટે પશ્ચાતવર્તી મંજૂરી માટેનો તેમનો કેસ સક્ષમ સત્તાધિકારી (એઓપી) ની વિચારણા માટે રજૂ કરવામાં આવ્યો હતો, જેમણે તારીખ ૨૩.૧૧.૨૦૦૯ ના રોજ નિર્દેશ આપ્યો હતો કે "લગ્નની પશ્ચાતવર્તી મંજૂરીની મંજૂરી પહેલાં જીવનસાથીએ તેના કેનેડિયન ઇમિગ્રન્ટ દરજ્જા વગેરેનો ત્યાગ કરવો જોઈએ." એઓપી ના નિર્દેશો તારીખ ૦૧.૧૨.૨૦૦૯ ના રોજ હેડક્વાર્ટર ઇએસી ને જણાવવામાં આવ્યા હતા. હેડક્વાર્ટર ઇએસી એ તારીખ ૦૮.૧૨.૨૦૦૯ ના સિગ્નલ નં. પીએસ/૪૭૧ દ્વારા જાણ કરી હતી કે અધિકારી તારીખ ૧૮.૧૧.૨૦૦૯ થી તબીબી આધારો પર આઈએએફમાંથી મુક્તિ પર અગાઉથી જ ગયા હતા. અધિકારીની આઈએએફમાંથી મુક્તિ અગાઉથી થઈ ચૂકી હોવાથી

અને અપીલકર્તા હવે એરફોર્સ એક્ટ, ૧૯૫૦ ને આધીન ન હોવાથી, કેનેડિયન ઇમિગ્રેશન વિઝા ધરાવતા ભારતીય નાગરિક કુમારી મીનુ સંઘા સાથે પશ્ચાતવર્તી મંજૂરી આપવા માટેની તેમની અરજી સંબંધિત બાબતને આગળ વધારવા માટે કોઈ યોગ્યતા ન હતી."

૧૪. અમે પક્ષકારોના વિદ્વાન વકીલશ્રીઓની વિસ્તૃત દલીલો સાંભળી જેમણે અમને સંબંધિત દસ્તાવેજો અને રેકૉર્ડ દર્શાવ્યા.

૧૫. જવાબી સોગંદનામામાં કરવામાં આવેલા દાવાઓ, જે ઉપર ટાંકવામાં આવ્યા છે, તે દર્શાવે છે કે જો કે અપીલકર્તા દ્વારા લગ્ન માટે પશ્ચાતવર્તી મંજૂરી માટે અરજી કરવામાં આવી હતી, પરંતુ તેના પર વિચાર કરવામાં આવ્યો ન હતો કારણ કે, તે દરમિયાન, અપીલકર્તા તબીબી આધારો પર ભારતીય વાયુસેનામાંથી મુક્ત થઈ ગયા હતા અને તેથી તેઓ હવે એર ફોર્સ એક્ટ, ૧૯૫૦ ને આધીન રહ્યા ન હતા.

૧૬. રેકૉર્ડ પરની હકીકતો દર્શાવે છે કે:

(૧) અપીલકર્તા કર્નલ જગજીત સિંહ (નિવૃત્ત) ની પુત્રી કુમારી મીનુ સંઘા સાથે લગ્ન કરવા ઇચ્છતા હતા જેઓ ભારતીય પાસપોર્ટ ધરાવતી હતી પરંતુ કેનેડિયન ઇમિગ્રન્ટ વિઝા સાથે ટોરોન્ટો ડોમિનિયન કેનેડિયન ટ્રસ્ટ બેંકમાં કામ કરતી હતી.

(૨) આ એક સામાન્ય બાબત છે કે સંબંધિત નીતિ અનુસાર,

વિદેશી નાગરિક સાથે કોઈપણ લગ્ન કરતાં પહેલાં સેવારત અધિકારીએ પરવાનગી મેળવવી જરૂરી રહેશે.

(૩) તારીખ ૨૭.૧૦.૨૦૦૮ ના રોજ અપીલકર્તાએ લગ્ન કરવાની પરવાનગી માંગતી ડિરેક્ટોરેટને અરજી કરી હતી.

(૪) સંબંધિત નીતિ દસ્તાવેજ મુજબ લગ્ન કરવાની જરૂરી પરવાનગી વિના લગ્ન કરી શકાય નહીં અને ડિરેક્ટોરેટ તરફથી ૧૨૦ દિવસ સુધી કોઈ પ્રત્યુત્તર ન મળે તો માની લીધેલ સંમતિ અને પરવાનગી ગણાશે.

(૫) અપીલકર્તાએ સ્પષ્ટ પરવાનગી કે ૧૨૦ દિવસ પૂરા થવાની રાહ જોયા વિના, તારીખ ૧૮.૧૨.૨૦૦૮ ના રોજ લગ્ન કરી લીધા હતા.

(૬) સંબંધિત નીતિના આદેશનું અધિકારી તરફથી કોઈપણ ઉદ્બંધન સેવામાંથી બરતરફી કે દૂર કરવા સહિતની ખાતાકીય કાર્યવાહીની શક્યતા તરફ દોરી શકે છે.

૧૭. પ્રસ્તુત કેસમાં નીતિની ફરજિયાત જરૂરિયાતના ઉદ્બંધન માટે અપીલકર્તા સામે કોઈ કાર્યવાહી કરવામાં આવી ન હતી કે પરવાનગી માંગતી તેમની વિનંતીને નકારી કાઢતો કોઈ સ્પષ્ટ સંદેશાવ્યવહાર કરવામાં આવ્યો ન હતો. વાસ્તવમાં, ૧૨૦ દિવસની અંદર કોઈ સંદેશાવ્યવહાર થયો જ ન હતો.

૧૮. લગ્ન કર્યા પછી, અપીલકર્તાએ લગ્ન માટે પશ્ચાતવર્તી પરવાનગી માટે

પણ અરજી કરી હતી. જો કે, સદરહું અરજી પર બિલકુલ વિચાર કરવામાં આવ્યો ન હતો કારણ કે તે દરમિયાન અપીલકર્તા ભારતીય વાયુસેનામાંથી મુક્ત થઈ ગયા હતા અને જવાબી સોગંદનામામાં જણાવ્યા મુજબ તેઓ ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમની જોગવાઈઓ દ્વારા સંચાલિત થવાનું બંધ થઈ ગયું હતું.

૧૯. આ હકીકતલક્ષી પૃષ્ઠભૂમિમાં જ પ્રશ્ન હેઠળના મુદ્દા પર વિચાર કરવાની જરૂર છે. નીતિ પાછળનો મૂળ વિચાર એ છે કે જો ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમ, ૧૯૫૦ ની જોગવાઈઓ દ્વારા શાસિત વ્યક્તિ વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાનો ઈરાદો રાખે છે, તો તે બાબતે જરૂરી જાણ કરવી જરૂરી છે અને યોગ્ય પરવાનગી મેળવવી પણ જરૂરી છે. કવાયતના ભાગ રૂપે, જે વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવાના છે તેણે મૂળ નાગરિકતા છોડી દેવી અને ભારતની નાગરિકતા પ્રાપ્ત કરવી જરૂરી બની શકે છે. જો આવશ્યકતાઓના આદેશનો કોઈ ભંગ કે ઉલ્લંઘન થાય, તો સંબંધિત અધિકારી સામે સેવામાંથી બરતરફી કે દૂર કરવા સહિતનો દંડ થઈ શકે છે. આ નીતિમાં સમયમર્યાદા અને ૧૨૦ દિવસની સમયમર્યાદા સહિત સારી રીતે નિર્ધારિત અને રચાયેલ પ્રક્રિયા છે જેની અંદર સત્તાવાળાઓએ પોતાનું મન લગાવીને પરવાનગી માંગતી અરજી પર વિચાર કરવો જરૂરી છે. જો ૧૨૦ દિવસમાં કંઈ સાંભળવા ન મળે, તો આ નીતિ માની લીધેલ સંમતિ અથવા પરવાનગીની વિભાવનાનો સમાવેશ કરે છે. આ તમામ આવશ્યકતાઓ ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમ, ૧૯૫૦ દ્વારા સંચાલિત વ્યક્તિઓ એટલે કે સેવારત અધિકારીઓના સંબંધમાં છે.

૨૦. પ્રસ્તુત કેસમાં, જો આપણે એમ માનીને આગળ વધીએ કે લગ્ન પરવાનગી વિના કરવામાં આવ્યા હતા અને તેથી અપીલકર્તા તરફથી ઉદ્ધંધન થયું હતું, તો પણ તેમની સામે કોઈ શિસ્તભંગના પગલાં શરૂ કરવામાં આવ્યા ન હતા કે લેવામાં આવ્યા ન હતા તેમજ કોઈપણ તબક્કે તેમની વિનંતીનો સ્પષ્ટ અસ્વીકાર તેમને જણાવવામાં આવ્યો ન હતો. તેમની પ્રારંભિક અરજી તારીખ ૨૭.૧૦.૨૦૦૮ ની હતી અને તેઓ તબીબી આધારો પર તારીખ ૧૮.૧૧.૨૦૦૮ થી સેવામાંથી અમાન્ય ઠર્યા હતા અને ઉપરોક્ત નીતિના કોઈ ઉદ્ધંધન માટે નહીં. વાસ્તવમાં, વિભાગે આ બાબતમાં ૧૨૦ દિવસથી વધુ સમય સુધી કોઈ જવાબ આપ્યો ન હતો.

૨૧. બાબતની કોઈપણ સ્થિતિમાં, વર્તમાન હેતુઓ માટે જે પ્રસ્તુત છે તે એ હકીકત છે કે અપીલકર્તા હવે ભારતીય વાયુસેનામાં સેવામાં નથી અને સામાવાળાઓના પોતાના દર્શાવ્યા મુજબ તેઓ હવે ભારતીય વાયુસેના અધિનિયમને આધીન રહ્યા નથી. સુનાવણી દરમિયાન અમે સામાવાળાઓના વિદ્વાન વકીલને પૂછ્યું કે નિવૃત્ત સેવાકર્મી અને તેના પરિવારને ક્યા ફાયદા અને લાભો મળશે. અમને સમજાવવામાં આવ્યું છે કે અધિકારીના અવસાનના કિસ્સામાં પત્ની અમુક કિસ્સાઓમાં પેન્શન માટે હકદાર બની શકે છે અને પરિવાર જેમાં જીવનસાથીનો સમાવેશ થાય છે તે કેન્ટીન સુવિધાઓ અને અધિકારી કલબનું સભ્યપદ અને અન્ય આવા લાભો મેળવવા માટે હકદાર રહેશે. અમે સામાવાળાઓના વિદ્વાન વકીલને વધુમાં પૂછ્યું કે જો કોઈ અધિકારી તેમની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિ પછી વિદેશી નાગરિક સાથે લગ્ન કરવા ઈચ્છતા હોય તો શું

અમલમાં રહેલા કોઈપણ નીતિ દસ્તાવેજો હેઠળ કોઈ પ્રતિબંધ કે મનાઈ છે. વિદ્વાન વકીલ આવી કોઈ નીતિ શોધી શક્યા નહીં કે આવી કોઈ જોગવાઈ દર્શાવી શક્યા નહીં. તેથી સામાવાળાઓનું વલણ સ્પષ્ટ છે કે પ્રશ્ન હેઠળની નીતિનો હેતુ અધિકારીઓ સેવામાં હોય તે દરમિયાન અમુક પાસાઓનું નિયમન કરવાનો છે. જો કોઈ અધિકારી તેમની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિ પછી વિદેશી નાગરિક સાથે કાયદેસર રીતે લગ્ન કરી શકતા હોય અને તેથી જીવનસાથી તબીબી અથવા હોસ્પિટલની સુવિધાઓ અથવા કલબ સભ્યપદ અથવા કેન્ટીન સુવિધાઓ વગેરે સહિતના તમામ લાભો માટે હકદાર બને, તો તે વ્યાજબી જણાતું નથી કે અપીલકર્તા, ઓછામાં ઓછા ભારતીય વાયુસેનામાંથી તેમની મુક્તિ પછી, તે બાબતે હકવિહોણા બનવા જોઈએ.

૨૨. કેસની હકીકતો અને સંજોગોમાં, તેથી અમે સામાવાળાઓને નિર્દેશ આપીએ છીએ કે તેઓ અપીલકર્તાની મુક્તિ અથવા નિવૃત્તિની તારીખથી ઓછામાં ઓછા સેવા પ્રમાણપત્રમાં અપીલકર્તાની પત્ની અને પુત્રીના નામ સામેલ કરે અને અપીલકર્તાની પત્ની અને પુત્રીને તે તમામ લાભો આપવાનો નિર્દેશ આપે જેના માટે નિવૃત્ત અધિકારીના જીવનસાથી અને બાળકો હકદાર હોય.

૨૩. અપીલો ઉપરોક્ત શરતોમાં મંજૂર કરવામાં આવે છે. કોઈ ખર્ચ નથી.

**અપીલો મંજૂર કરવામાં આવી.**

*This judgment has been translated using an AI-assisted translation tool.*

=====

**અસ્વીકરણ:** સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

**DISCLAIMER:** The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====